# Sicherheitshinweise

## für 230V~ Installation z.B. Delphi & Milos



### Sicherheits-Hinweise und wichtige Informationen!

Um die Sicherheit zu jeder Zeit zu gewährleisten und das volle Leistungsspektrum des Gerätes zu nutzen, lesen Sie sich bitte die Sicherheitshinweise sorgfältig und in Ruhe durch !

## Sicherheitshinweise Allgemein

Das Produkt darf technisch sowie mechanisch nicht verändert werden, andernfalls erlöschen mit sofortiger Wirkung die Betriebserlaubnis und Konformität! Das Typenschild / Aufdruck darf auf keinen Fall entfernt werden! Prüfen Sie das Produkt vor jedem Einsatz auf Beschädigungen. Sollten Beschädigungen am Produkt zu sehen sein, muss dieses vom Fachbetrieb überprüft, repariert oder ausgetauscht werden und den gültigen Richtlinien nach entsorgt werden. Keinesfalls darf ein beschädigtes oder defektes Produkt weiter in Betrieb genommen werden! Bitte unbedingt das gesamte Verpackungsmaterial und Zubehör, vor allem Kleinteile z.B. Schrauben sowie Folien vor Kindern und Tieren sichern. Erstickungsgefahr! Der Hersteller übernimmt bei Nichtbeachtung der Anleitung oder unsachgemäßer Benutzung, Zweckentfremdung oder vorgenommenen Änderungen am Produkt keinerlei Haftung für Sach- oder Personenschäden. Dieses Produkt darf niemals im Zugriffsbereich von Kindern oder Tieren betrieben, aufbewahrt, abgelegt oder gelagert werden.Bewahren Sie diese Anleitung gut auf. Bei Weitergabe dieses Produktes muss die Anleitung sowie die Verpackung mitgegeben werden. Danke! Druckfehler oder Änderungen an Verpackung, an dem Produkt, oder in der Anleitung behalten wir uns vor.

## Sicherheitshinweise 230VAC~ Installation am Stromnetz - Nur durch Elektro-Fachkräfte

Eine Elektrofachkraft (EFK) ist eine Person mit einer speziellen Ausbildung und Erfahrung, die befähigt ist, elektrotechnische Arbeiten sicher auszuführen und die damit verbundenen Gefahren zu erkennen. Definition nach DIN VDE 1000-10:„Elektrofachkraft ist, wer aufgrund seiner fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen sowie Kenntnis der einschlägigen Normen die ihm übertragenen Arbeiten beurteilen und mögliche Gefahren erkennen kann". Installationen am 230V~ Netz sind gefährlich und dürfen nur von qualifizierten Elektro-Fachkräften durchgeführt werden. **Vor der Installation:** Strom abschalten: Schalten Sie den Stromkreis im Sicherungskasten immer ab, bevor Sie mit der Installation beginnen. Die Spannungsfreiheit ist zwingend mit geeignetem Werkzeug/Messwerkzeug zu überprüfen und sicher zu stellen. **Prüfen:** Stellen Sie sicher, dass alle verwendeten Komponenten (Kabel, Steckdosen, Schalter etc.) den geltenden Normen entsprechen und für 230VAC~ geeignet sind und den zu erwartenden Leistungen (Leitungsquerschnitt und Beschaffenheit) entsprechen. Planen Sie die Installation sorgfältig. **Während der Installation:** Isolierung: Achten Sie auf eine einwandfreie Isolierung aller Leitungen und Anschlüsse. Es dürfen keine blanken Kontakte oder Leitungen berührbar sein, vermeiden Sie generell den Kontakt mit blanken Leitungen oder Anschlüssen. **Werkzeug:** Verwenden Sie geeignetes, isoliertes, für diesen Einsatzweck zugelassenes Werkzeug. **Feuchtigkeit:** Arbeiten Sie niemals in feuchter Umgebung oder mit feuchten/nassen Händen. **Nach der Installation:** Überprüfen Sie den sicheren Halt und die Isolierung aller Verbindungen und Befestigungen, bevor Sie den Stromkreis wieder einschalten. **Kennzeichnung:** Kennzeichnen Sie evtl. Leitungen oder Stromkreise und Komponenten deutlich um für weitere Arbeiten am Stromkreis vorbereitet zu sein.

**Zusätzliche Sicherheitshinweise:** Verwenden Sie so weit erforderlich einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter), um im Falle eines Fehlerstroms einen lebensgefährlichen Stromschlag zu vermeiden. Einige Installationskomponenten dürfen nur an Stromnetzen mit Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) betrieben werden (Schutzklasse I - Schutzleiter). Andere Komponenten (Schutzklasse II - Schutz durch doppelte oder verstärkte Isolierung) dürfen ohne Schutzleiter betrieben werden. Die jeweilige Schutzklasse steht auf dem Typenschild des Produktes, meist als Piktogramm. Arbeiten am 230V~ Netz sind lebensgefährlich! Befolgen Sie die Sicherheitshinweise und lassen Sie Installationen nur von Fachleuten durchführen.

**Schutzarten:** Bei Elektrokomponenten geben Schutzarten an, wie gut das Gehäuse gegen Berührung, Fremdkörper (z.B. Staub) und Wasser geschützt ist. Sie werden durch den IP-Code (International Protection Code) gekennzeichnet, z.B. IP20, IP44 oder IP67. Diese können ebenfalls direkt oder als Piktogramm auf dem Typenschild sein.

IP20: Schutz gegen Berührung mit Fingern und ≥ 12,5mm große Fremdkörper, kein Wasserschutz. Typisch für viele Elektrogeräte im Innenbereich.

IP44: Schutz gegen ≥ 1mm große Fremdkörper und Spritzwasser. Häufig bei Geräten im Außenbereich, z.B. Gartenleuchten.

IP67: Staubdicht und geschützt gegen zeitweiliges Untertauchen. Geeignet für Geräte, die kurzzeitig in Wasser getaucht werden können, z.B. Outdoor-Handys.

Die Schutzarten sagen nichts über z.B. Wetterschutz im Sinne von UV Strahlung oder Temperatur aus. Die Komponente mit der "kleinsten Schutzart" verantwortet die Schutzart der Gesamtinstallation. Beachten Sie immer die zusätzlichen Hinweise in den jeweiligen Produktanleitungen.

Elektronische Produkte, die mit der durchgestrichenen Abfalltonne gekennzeichnet sind gehören nicht in den Hausmüll! Diese Produkte können Sie kostenlos an Sammelstellen der Kommunen abgeben, erkundigen Sie sich hier bei Ihrer Gemeindeverwaltung, dem zuständigen Rathaus oder einem lokalem bzw. städtischem Abfallentsorgungsbetrieb. Vielen Dank. Altbatterien dürfen nicht in den Hausmüll. Verbraucher sind gesetzlich verpflichtet, Batterien zu einer geeigneten Sammelstelle bei Handel oder Kommune zu bringen.Altbatterien enthalten möglicherweise Schadstoffe oder Schwermetalle, die Umwelt und Gesundheit schaden können. Die Zeichen unter der Kennzeichnung (Mülltonne) stehen für: Pb: Batterie enthält Blei, Cd: Batterie enthält Cadmium Hg: Batterie enthält Quecksilber. Die Umwelt und ChiliTec sagen Dankeschön.

Vervielfältigung nur mit Genehmigung durch Hersteller
ChiliTec GmbH, Bäckerberg 12, 38165 Lehre
Amtsgericht Braunschweig, HRB 201747
www.chilitec.de / gpsr@chilitec.de

EAR (WEEE): DE25841852
LUCID VerpackG: DE5562476395648
GRS (UBA-Register) Nr.: 21003466

# Instrucciones de seguridad

## para instalación de 230 V~, p. ej. Delphi y Milos

**¡Instrucciones de seguridad e información importante!**

Para garantizar la seguridad en todo momento y utilizar todas las funciones del dispositivo, lea atentamente y con calma las instrucciones de seguridad.

### Instrucciones generales de seguridad

El producto no debe modificarse técnica ni mecánicamente; de lo contrario, la licencia de funcionamiento y la conformidad caducarán con efecto inmediato. ¡La placa de identificación/impresión no debe retirarse bajo ninguna circunstancia! Compruebe el producto en busca de daños antes de cada uso. Si el producto presenta algún daño, debe ser revisado, reparado o reemplazado por una empresa especializada y desechado de acuerdo con las directrices aplicables. ¡Bajo ninguna circunstancia se podrá seguir utilizando un producto dañado o defectuoso! Asegúrese de proteger todo el material de embalaje y los accesorios, especialmente las piezas pequeñas como tornillos y láminas, de niños y animales. ¡Peligro de asfixia! El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños materiales o lesiones personales en caso de incumplimiento de las instrucciones o de un uso inadecuado, mal uso o cambios realizados en el producto. Este producto nunca debe operarse, guardarse, colocarse o almacenarse al alcance de niños o animales. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro. En caso de transmisión de este producto, se deberán incluir las instrucciones y embalaje. ¡Gracias! Nos reservamos el derecho de cometer errores de impresión o cambios en el embalaje, el producto o las instrucciones.

### Instrucciones de seguridad 230VAC~ Instalación en la fuente de alimentación - Sólo por electricistas cualificados

Un electricista cualificado (EFK) es una persona con formación y experiencia especiales que es capaz de realizar trabajos eléctricos de forma segura y reconocer los peligros asociados. Definición según DIN VDE 1000-10: “Un electricista cualificado es alguien que, basándose en su formación técnica, conocimientos y experiencia, así como en el conocimiento de las normas pertinentes, puede evaluar el trabajo que se le ha encomendado y reconocer posibles peligros”. Las instalaciones en la red 230V~ son peligrosas y sólo pueden ser realizadas por electricistas cualificados.Antes de la instalación:Apague la energía: apague siempre el circuito en la caja de fusibles antes de comenzar la instalación. La ausencia de tensión debe comprobarse y garantizarse mediante herramientas/herramientas de medición adecuadas.Controlar:Asegúrese de que todos los componentes utilizados (cables, enchufes, interruptores, etc.) cumplan con las normas aplicables, sean aptos para 230 VCA~ y correspondan a las prestaciones esperadas (sección y calidad de los cables). Planifique la instalación con cuidado. Durante la instalación:Aislamiento: Asegúrese de que todos los cables y conexiones estén correctamente aislados. No debe ser posible tocar ningún contacto o cable pelado; en general, evite el contacto con cables o conexiones pelados. Herramienta:Utilice herramientas adecuadas y aisladas aprobadas para este fin.Humedad:Nunca trabaje en un ambiente húmedo o con las manos húmedas/mojadas.Después de la instalación:Verifique el ajuste seguro y el aislamiento de todas las conexiones y fijaciones antes de volver a encender el circuito.Etiquetado:Si es necesario, marque claramente los cables o circuitos y componentes para estar preparado para trabajos posteriores en el circuito.

Información de seguridad adicional:Si es necesario, utilice un disyuntor de corriente residual (interruptor FI) para evitar una descarga eléctrica potencialmente mortal en caso de corriente residual. Algunos componentes de la instalación solo pueden funcionar en redes eléctricas con interruptores diferenciales (interruptores FI) (clase de protección I - conductor de protección). Otros componentes (clase de protección II - protección mediante aislamiento doble o reforzado) pueden funcionar sin conductor de protección. El tipo de protección correspondiente se encuentra en la placa de características del producto, normalmente como pictograma. ¡Trabajar en la red de 230V~ pone en peligro la vida! Siga las instrucciones de seguridad y haga que las instalaciones las realicen únicamente profesionales.

Tipos de protección:En el caso de componentes eléctricos, los grados de protección indican qué tan bien está protegida la carcasa contra contactos, cuerpos extraños (p. ej. polvo) y agua. Se identifican por el código IP (Código de Protección Internacional), p.e. IP20, IP44 o IP67. También pueden presentarse directamente o como pictograma en la placa de características.

IP20: Protección contra contacto con dedos y cuerpos extraños de tamaño ≥ 12,5 mm, sin protección contra el agua. Típico de muchos aparatos eléctricos de interior.

IP44: Protección contra cuerpos extraños ≥ 1mm de tamaño y salpicaduras de agua. A menudo se utiliza para dispositivos exteriores, como luces de jardín.

IP67: A prueba de polvo y protegido contra inmersión temporal. Adecuado para dispositivos que pueden sumergirse brevemente en agua, como teléfonos móviles de exterior.

Los tipos de protección no dicen nada, por ejemplo, sobre la protección contra la intemperie en el sentido de la radiación UV o la temperatura. El componente con la “clase de protección más pequeña” es responsable de la clase de protección de toda la instalación. Siga siempre la información adicional en las respectivas instrucciones del producto.

¡Los productos electrónicos marcados con un contenedor de basura tachado no se deben tirar a la basura doméstica! Puede entregar estos productos de forma gratuita en los puntos de recogida municipales; póngase en contacto con la administración municipal, el ayuntamiento responsable o una empresa de eliminación de residuos local o municipal. Gracias. Las baterías usadas no deben desecharse con la basura doméstica. Los consumidores están obligados por ley a llevar las pilas a un punto de recogida municipal o minorista adecuado. Las pilas usadas pueden contener contaminantes o metales pesados que pueden dañar el medio ambiente y la salud. Los símbolos debajo de la etiqueta (cubo de basura) significan: Pb: la batería contiene plomo, Cd: la batería contiene cadmio Hg: la batería contiene mercurio. El medio ambiente y ChiliTec nos agradecen.

Reproducción únicamente con autorización del fabricante
ChiliTec GmbH, Bäckerberg 12, 38165 Tribunal de Distrito de Lehr Braunschweig, HRB 201747
www.chilitec.de / gpsr@chilitec.de

OÍDO (RAEE): DE25841852
LUCID VerpackG: DE5562476395648
GRS (Registro UBA) No.: 21003466

# Consignes de sécurité

**pour installation 230V~ par ex. Delphi & Milos**

**Consignes de sécurité et informations importantes !**

Afin de garantir la sécurité à tout moment et d'utiliser toutes les capacités de l'appareil, veuillez lire attentivement et sereinement les consignes de sécurité !

## Consignes générales de sécurité

Le produit ne doit pas être modifié techniquement ou mécaniquement, sinon l'autorisation d'exploitation et la conformité expireront avec effet immédiat ! La plaque signalétique/impression ne doit en aucun cas être retirée ! Vérifiez le produit pour déceler tout dommage avant chaque utilisation. Si le produit présente des dommages, il doit être vérifié, réparé ou remplacé par une entreprise spécialisée et éliminé conformément aux directives en vigueur. En aucun cas un produit endommagé ou défectueux ne peut être utilisé plus longtemps ! Assurez-vous de protéger tous les matériaux d'emballage et accessoires, en particulier les petites pièces telles que les vis et le film, des enfants et des animaux. Risque d'étouffement ! Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages matériels ou corporels en cas de non-respect des instructions ou d'utilisation inappropriée, de mauvaise utilisation ou de modifications apportées au produit. Ce produit ne doit jamais être utilisé, conservé, placé ou stocké à la portée des enfants ou des animaux. Conservez ces instructions dans un endroit sûr. Si ce produit est transmis, les instructions et l'emballage doivent être inclus. Merci! Nous nous réservons le droit de commettre des erreurs d'impression ou de modifier l'emballage, le produit ou les instructions.

## Consignes de sécurité 230VAC~ Installation sur secteur - Uniquement par des électriciens qualifiés

Un électricien qualifié (EFK) est une personne possédant une formation et une expérience particulières, capable d'effectuer des travaux électriques en toute sécurité et de reconnaître les dangers qui y sont associés. Définition selon DIN VDE 1000-10 : « Un électricien qualifié est une personne qui, sur la base de sa formation technique, de ses connaissances et de son expérience ainsi que de sa connaissance des normes en vigueur, peut évaluer le travail qui lui est confié et reconnaître les dangers possibles ». Les installations sur le réseau 230V~ sont dangereuses et ne peuvent être réalisées que par des électriciens qualifiés.Avant l'installation :Coupez l'alimentation : coupez toujours le circuit dans la boîte à fusibles avant de commencer l'installation. L'absence de tension doit être vérifiée et assurée à l'aide d'outils/outils de mesure appropriés.Vérifier:Assurez-vous que tous les composants utilisés (câbles, prises, interrupteurs, etc.) sont conformes aux normes en vigueur et sont adaptés au 230VAC~ et correspondent aux performances attendues (section et qualité des câbles). Planifiez soigneusement l'installation. Lors de l'installation :Isolation : Assurez-vous que tous les câbles et connexions sont correctement isolés. Il ne doit pas être possible de toucher des contacts ou des câbles nus ; évitez généralement tout contact avec des câbles ou des connexions nus.Outil:Utiliser des outils adaptés et isolés agréés à cet effet.Humidité:Ne travaillez jamais dans un environnement humide ou avec les mains humides/mouillées.Après l'installation :Vérifiez le bon ajustement et l'isolation de toutes les connexions et fixations avant de remettre le circuit sous tension.Étiquetage :Si nécessaire, marquez clairement les câbles ou les circuits et les composants afin d'être prêt à effectuer des travaux ultérieurs sur le circuit.

Informations de sécurité supplémentaires :Si nécessaire, utilisez un disjoncteur différentiel (interrupteur FI) pour éviter un choc électrique potentiellement mortel en cas de courant résiduel. Certains composants de l'installation ne peuvent être exploités que sur des réseaux électriques équipés de disjoncteurs différentiels (interrupteurs FI) (classe de protection I - conducteur de protection). D'autres composants (classe de protection II - protection par isolation double ou renforcée) peuvent fonctionner sans conducteur de protection. La classe de protection respective se trouve sur la plaque signalétique du produit, généralement sous forme de pictogramme. Travailler sur le réseau 230V~ met la vie en danger ! Respectez les consignes de sécurité et faites réaliser les installations uniquement par des professionnels.

Types de protection :Pour les composants électriques, les degrés de protection indiquent dans quelle mesure le boîtier est protégé contre les contacts, les corps étrangers (par exemple la poussière) et l'eau. Ils sont identifiés par le code IP (International Protection Code), par exemple IP20, IP44 ou IP67. Ceux-ci peuvent également être directement ou sous forme de pictogramme sur la plaque signalétique.

IP20 : Protection contre le contact avec les doigts et les corps étrangers de taille ≥ 12,5 mm, pas de protection contre l'eau. Typique pour de nombreux appareils électriques intérieurs.

IP44 : Protection contre les corps étrangers ≥ 1 mm et les projections d'eau. Souvent utilisé pour les appareils extérieurs, tels que les lampes de jardin.

IP67 : étanche à la poussière et protégé contre une immersion temporaire. Convient aux appareils qui peuvent être brièvement immergés dans l'eau, tels que les téléphones portables d'extérieur.

Les types de protection ne disent rien, par exemple, sur la protection contre les intempéries, au sens du rayonnement UV ou de la température. Le composant ayant la « plus petite classe de protection » est responsable de la classe de protection de l'ensemble de l'installation. Suivez toujours les informations supplémentaires contenues dans les instructions du produit respectif.

Les produits électroniques marqués d'une poubelle barrée ne font pas partie des déchets ménagers ! Vous pouvez déposer ces produits gratuitement dans les points de collecte communaux ; veuillez vous adresser à votre administration communale, à la mairie compétente ou à une entreprise locale ou communale d'élimination des déchets. Merci. Les piles usagées ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères. Les consommateurs sont légalement tenus de rapporter les piles à un point de collecte approprié ou municipal. Les piles usagées peuvent contenir des polluants ou des métaux lourds qui peuvent nuire à l'environnement et à la santé. Les symboles sous l'étiquette (poubelle) signifient : Pb : la batterie contient du plomb, Cd : la batterie contient du cadmium. Hg : la batterie contient du mercure. L'environnement et ChiliTec vous disent merci.

Reproduction uniquement avec l'autorisation du fabricant
ChiliTec GmbH, Bäckerberg 12, 38165 Tribunal de district de
Lehr Braunschweig, HRB 201747
www.chilitec.de / gpsr@chilitec.de

EAR (DEEE) : DE25841852
LUCID VerpackG : DE5562476395648
N° GRS (registre UBA) : 21003466

# safety instructions

## for 230V~ installation e.g. Delphi & Milos

**Safety instructions and important information!**

To ensure safety at all times and to use the full performance range of the device, please read the safety instructions carefully and thoroughly!

## Safety Instructions General

The product must not be modified technically or mechanically, otherwise the operating license and conformity will expire with immediate effect! The type plate / print must not be removed under any circumstances! Check the product for damage before each use. If damage is visible on the product, it must be checked, repaired or replaced by a specialist company and disposed of in accordance with the applicable guidelines. Under no circumstances must a damaged or defective product be used any further! Please keep all packaging material and accessories, especially small parts such as screws and foil, away from children and animals. Danger of suffocation! The manufacturer accepts no liability for damage to property or personal injury if the instructions are not followed or if the product is used improperly, for purposes other than those intended, or if modifications are made to the product. This product must never be operated, kept, put down or stored within reach of children or animals. Keep these instructions in a safe place. If this product is passed on, the instructions and packaging must be passed on. Thank you! We reserve the right to make printing errors or changes to the packaging, the product or the instructions.

## Safety instructions 230VAC~ Installation on the mains - Only by qualified electricians

A qualified electrician (EFK) is a person with special training and experience who is able to carry out electrical work safely and recognize the associated dangers. Definition according to DIN VDE 1000-10: "A qualified electrician is someone who, based on their technical training, knowledge and experience as well as knowledge of the relevant standards, can assess the work assigned to them and recognize possible dangers." Installations on the 230V~ network are dangerous and may only be carried out by qualified electricians.Before installation:Switch off the power: Always switch off the power circuit in the fuse box before starting installation. It is essential to check and ensure that the power is off using suitable tools/measuring equipment.Check:Make sure that all components used (cables, sockets, switches, etc.) comply with the applicable standards and are suitable for 230VAC~ and correspond to the expected performance (cable cross-section and properties). Plan the installation carefully. During installation: Insulation: Make sure that all cables and connections are properly insulated. No bare contacts or cables should be touchable; generally avoid contact with bare cables or connections.Tool:Use suitable, insulated tools approved for this purpose.Moisture:Never work in damp environments or with damp/wet hands.After installation:Check that all connections and fixings are secure and insulated before switching the circuit back on.Labeling:Clearly mark any cables or circuits and components to be prepared for further work on the circuit.

Additional safety information:If necessary, use a residual current device (RCD) to avoid a life-threatening electric shock in the event of a fault current. Some installation components may only be operated on power grids with a residual current device (RCD) (protection class I - protective conductor). Other components (protection class II - protection through double or reinforced insulation) may be operated without a protective conductor. The respective protection class is shown on the product's rating plate, usually as a pictogram. Working on the 230V~ network is life-threatening! Follow the safety instructions and have installations carried out only by specialists.

Protection classes:For electrical components, protection classes indicate how well the housing is protected against contact, foreign bodies (e.g. dust) and water. They are identified by the IP code (International Protection Code), e.g. IP20, IP44 or IP67. These can also be directly indicated or as a pictogram on the type plate.

IP20: Protection against contact with fingers and foreign bodies ≥ 12.5mm in size, no water protection. Typical for many electrical devices used indoors.

IP44: Protection against foreign bodies ≥ 1mm in size and splash water. Often used for outdoor devices, e.g. garden lights.

IP67: Dustproof and protected against temporary submersion. Suitable for devices that can be submerged in water for a short time, e.g. outdoor mobile phones.

The protection classes say nothing about, for example, weather protection in the sense of UV radiation or temperature. The component with the “lowest protection class” is responsible for the protection class of the entire installation. Always pay attention to the additional information in the respective product instructions.

Electronic products marked with the crossed-out waste bin do not belong in household waste! You can return these products free of charge to municipal collection points. Find out more at your local authority, the responsible town hall or a local or municipal waste disposal company. Thank you. Old batteries must not be disposed of in household waste. Consumers are legally obliged to take batteries to a suitable collection point at a retailer or municipality. Old batteries may contain pollutants or heavy metals that can harm the environment and health. The symbols under the label (waste bin) stand for: Pb: battery contains lead, Cd: battery contains cadmium Hg: battery contains mercury. The environment and ChiliTec say thank you.

Reproduction only with permission of the manufacturer
ChiliTec GmbH, Bäckerberg 12, 38165 Lehre District
Court Braunschweig, HRB 201747
www.chilitec.de / gpsr@chilitec.de

EAR (WEEE): DE25841852
LUCID VerpackG: DE5562476395648
GRS (UBA Register) No.: 21003466